

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.709

原版引进

TCHAIKOVSKY

柴科夫斯基
第一钢琴协奏曲

降 b 小调

Op.23

总谱



Eulenburg

湖南文艺出版社

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

PETER ILYICH TCHAIKOVSKY

柴科夫斯基
第一钢琴协奏曲

降b小调

Op.23

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司
湖南文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

柴科夫斯基第一钢琴协奏曲 / (俄罗斯) 柴科夫斯基作曲 .

-- 长沙: 湖南文艺出版社, 2003.4 (全国音乐院系教学总谱系列)

ISBN7-5404-2996-8

I 柴 ... II . 柴 ... III . 钢琴 - 协奏曲 - 俄罗斯 IV . J657.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 013805 号

Original edition

© Schott Music International, Mainz, Germany

朔特音乐国际出版 (有限) 公司, 德国, 美茵茨

Chinese language edition:

© 2003 湖南文艺出版社

版权所有 翻印必究

著作权合同图字: 18-2003-49

柴科夫斯基 第一钢琴协奏曲

降 b 小调

Op. 23

责任编辑: 孙 佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南东方速印科技股份有限公司印刷

*

2003 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 6.125

印数: 1-4,000

ISBN7-5404-2996-8

J · 699 定价: 19.50 元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换

柴科夫斯基
第一钢琴协奏曲
降 b 小调
Op.23

I. 不太快的和极其庄严的快板——生气勃勃的快板	1
II. 朴素的小行板——最急板——初速	110
III. 火热的快板	134

柴科夫斯基在 1874 年 10 月 29 日/11 月 10 日^①写给弟弟莫杰斯特的一封信中第一次提到了降 b 小调协奏曲：“我很想开始创作一部钢琴协奏曲。”11 天后，他致信给出版商贝塞尔：“我正在创作一部大型作品，这部作品自我完成那部歌剧（《铁匠瓦库拉》）后一直占据着我的思想。”我们能从他在随后一个月里写给他弟弟的其他信件中了解到作曲家工作的情况：

“我现在完全沉浸在创作钢琴协奏曲之中。我尤其希望

① “/” 符号前为旧俄历，后为公历，下同。——译者注

[尼古拉·]鲁宾斯坦^①能够在他的音乐会上弹奏它。整个创作进展非常缓慢，而且一点也不容易……我得绞尽脑汁才能想出钢琴乐句。”（11月21日/12月3日）

“我一刻不停地创作这首协奏曲，必须在这个星期内完成。”（12月中旬）

1874年12月21日（1875年1月2日），协奏曲实际上已经完成，只是乐队部分还没有配器。柴科夫斯基之所以要这样匆忙，是因为他希望能在圣诞节前夜将它弹给尼古拉·鲁宾斯坦听。至于他如何弹给鲁宾斯坦听的，而鲁宾斯坦又是多么无情地批评它的，他在三年后致梅克夫人的一封信（1878年1月21日/2月2日）中作了详细介绍，莫杰斯特·柴科夫斯基后来在他那本出色的他哥哥的传记中登出了这封信，而信中的内容被人反复引用了许多次。莫杰斯特在评述这封信时说：“彼德·伊里奇划掉了这首协奏曲乐谱上给尼古拉·鲁宾斯坦的题献，然后在那里写下了汉斯·冯·彪罗^②的名字。”这一说法常常被人重复。可“乐谱”当时还不存在，还要等到2月9/21日才完成——而且钢琴分谱还是由另一个人抄写出来的——并且被划掉的不是给鲁宾斯坦的题献，而是“献给谢尔盖

① 尼古拉·鲁宾斯坦（1835—1881），俄国钢琴家、作曲家，1866年创建莫斯科音乐院并自任院长，学生中有塔涅耶夫和济洛季等。——译者注

② 汉斯·冯·彪罗（1830—1894），德国指挥家、钢琴家，钢琴师从李斯特，指挥过众多瓦格纳歌剧的首演，为19世纪最杰出的指挥家之一。——译者注

·伊凡诺维奇·塔涅耶夫^①”。

柴科夫斯基更改他的题献不是由于赌气，而是意料之中的事。塔涅耶夫当时只有 18 岁，而且仍然是莫斯科音乐学院的学生；彪罗则已是享誉世界的钢琴家。彪罗为柴科夫斯基将这首协奏曲题献给他而大为高兴。他用法语写了一封热情洋溢的长信，不仅对柴科夫斯基表示感谢，而且对这首协奏曲大唱赞歌：“如此富有新意（没有任何模仿他人的地方）、如此高贵、如此强烈、细节如此有意思（那么多的细部，却从来没有破坏作品整体上的清晰和统一）……总而言之，这首作品是件无价之宝，你应该得到所有钢琴家的感谢。”更为重要的是：他立刻将这首协奏曲带到了美国，并于 1875 年 10 月 25 日在波士顿音乐厅进行了首演，担任指挥的是本杰明·约翰逊·朗格。19 天后，圣彼德堡举行了这首协奏曲的俄罗斯首演，钢琴独奏为古斯塔夫·克劳斯，指挥为纳普拉夫尼克，然而这次演出却因速度过快而失败。不过，莫斯科 11 月 21 日（12 月 3 日）的首演却堪称典范，钢琴独奏为塔涅耶夫，指挥为尼古拉·鲁宾斯坦。（鲁宾斯坦本人于 1878 年开始以钢琴独奏家的身份演奏这首作品。）不久后，伦敦也举行了它的首演。爱德华·丹罗伊特^②在伦敦的水晶宫弹奏了它（1876 年 3 月 23 日），而德国的首演为 1876 年 6 月 17 日（彪罗在威斯巴登演奏）。

① 谢尔盖·塔涅耶夫（1856—1915），俄国作曲家、钢琴家，曾任莫斯科音乐学院教授、院长，续成柴科夫斯基的《罗密欧与朱丽叶》，作品有 6 部交响曲等。——译者注

② 爱德华·丹罗伊特（1844—1905），法国钢琴家、作家，曾任英国皇家音乐学院钢琴教授，瓦格纳的狂热崇拜者，著有介绍瓦格纳的书籍。——译者注

鲁宾斯坦当初的批评让柴科夫斯基颇感痛苦，他公开宣布道：“我一个音符也不改；我要原封不动地将它印刷出来。”约尔金森 1875 年的确出版了第一稿的乐队分谱和双钢琴版。但是莫斯科首演后，柴科夫斯基立刻开始考虑修改问题，并致信将这一念头告诉了彪罗。彪罗回信说：

“您写信给我，说您想对这首协奏曲作一些改动？尽管我会非常好奇地接受那些改动，但我还是想表达我的看法。我认为没有必要进行任何改动，只要丰富某些全奏乐段中的钢琴部分就可以了——这我在演奏时已经自作主张地这样做了，而且我还这样处理过拉夫^①的协奏曲。请允许我再作一点补充：如果第二音乐动机在最后的快速结尾前以‘更为慢些（的速度）’弹奏的话，终曲部分的效果会受到一些影响。”

丹罗伊特却要大胆得多。他不仅“在不影响作曲家创作意图的前提下，改动了钢琴部分来突出效果”，而且冒失地将他的改动告诉了柴科夫斯基。不过，柴科夫斯基对此并没有见怪，反而感谢丹罗伊特提出“合理而实用的建议”，并且向他保证：“如果我的协奏曲再版的话”，一定会考虑这些建议（1876 年 3 月 18/30 日）。实际上，柴科夫斯基第一稿的总谱一直到 1955 年《柴科夫斯基全集》第 28 卷将其收入在内时才得以出版；约尔金森一直到 1879 年 8 月才出版总谱，并且称第二稿“经作曲家本人修订”。总谱出版的同时还出版了真正的“第二版”双钢琴版本。这些改动不仅涉及到第一乐章钢琴

① 约瑟夫·拉夫（1822—1882），瑞士作曲家，作品包括歌剧、清唱剧、交响曲、协奏曲等，美国作曲家麦克道威尔为其学生。——译者注

部分的布局，而且还可能包含了丹罗伊特的建议，只是这些建议我们已不得而知。

1888年12月至1889年2月间，柴科夫斯基在征求了济洛季^①的意见后又写出了这首协奏曲的第三稿，济洛季这时已经成了这首协奏曲最佳演绎者之一。在第三稿中，柴科夫斯基不仅对第一乐章的引子部分以及最后乐章作了一些小修改，还对第三乐章进行了一个大的改动：他用5个小节（目前这个版本的第109—113小节，因为我们这个版本采用了最后的审定版）来代替一个17小节乐段——柴科夫斯基曾开玩笑地称这个乐段为“该死的乐句”——结果钢琴的跳跃音型出现在了整个乐队中（见1888年12月27日/1889年1月8日致济洛季的信）。从这封信中还能得知：柴科夫斯基本人一年前在汉堡指挥萨佩尔尼科夫演奏这首作品时，曾临时删除这“跳跃音型”。这首协奏曲的第三稿于1889年底或1890年初出版。

杰拉德·亚伯拉罕

（路旦俊 译）

^① 亚历山大·济洛季（1863—1945），俄罗斯钢琴家、指挥家，曾为李斯特的学生，晚年定居美国，任教于朱利亚音乐学院。——译者注

第一钢琴协奏曲

I

Allegro non troppo e molto maestoso 1840–1893

1840-1893

2 Oboi

2 Clarinetti in B

2 Fagotti

I. II. in F

4 Corni

III. IV in F

2 Trombe in F

2 Tromboni Tenore

Trombone Basso

Timpani. As, Des, Es

Pianoforte

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello
e Contrabbasso

Fl

Ob.

Cl.

Fg.

Cor (F)

Tbn. (F)

Tbnl.

Timp.

Pft.

VI.

Vla.

Vo.

Cb.

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
(F)
Tbe.
(F)
Tbnl.
Timp.
Pft.
Vl.
Vla.
Vo.
Cb.

mf pizz.
mf pizz.
mf pizz.
mf pizz.
mf

EE 3809

Detailed description: This is a page of a musical score, page 4 of 20. It contains staves for various instruments. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trombone, Trumpet) and percussion (Tubular Bell, Timpani) are in the upper system. The strings (Piano, Violin, Viola, Violoncello, Double Bass) are in the lower system. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat). The time signature is 4/4. The score shows measures 1 through 6. The woodwinds and strings are playing a rhythmic pattern. The piano part has a melodic line with some dynamics and articulation markings. The double bass part has a simple rhythmic accompaniment. The string parts have some dynamics and articulation markings.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor (F)

Tbe. (F)

Tbnl.

Timp.

Pft.

Vl.

Vla.

Vc.

Cb.

80

accelerando

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor (F)

Tbn (F)

Tbnl

Timp.

accelerando

simile

Pft

Vl.

Vla.

Vc.

Cb.

poco riten. 40 a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.
(F)

Tbe.
(F)

Tbnl.

Timp.

Pft.

poco riten. a tempo

VL

Vla.

Vo.

Cb.

Tempo I

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor. (F)
Tbe. (F)
Tbn.
Timp.

Tempo I

Pft.
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.